

Thập Nhất Diện Thần Chú Tâm Kinh

Tôi nghe như vậy,

Một thời Đức Bạc Già Phạm ở tại Trúc Y Đạo Tràng trong thành Thất-La-Phiệt, cùng các vị Đại Tỷ Khuru chúng gồm có 1.250 người đều đầy đủ. Đại Bồ Tát thì vô lượng vô số, Ngài Từ Thị Bồ Tát⁽¹⁾ làm Thượng Thủ. Lại có vô lượng Tỷ Khuru, Tỷ Khuru Ni, Ưu Bà Tát, Ưu Bà Di và chư Thiên, Long, Dược Xoa, Kiên Thác Bà, A Tô La, Yết Lỗ Trà, Khẩn Nai Lạc, Ma Hô Lạc Già, Cưu Bàn Trà, Tát Xá Giá, người cùng phi nhơn v.v... đại chúng doanh vây cúng dường cung kính, tôn trọng tán khen Đức Phật vì họ nói Pháp.

Lúc bấy giờ Đức Quán Tự Tại Đại Bồ Tát cùng vô lượng câu chi na-du-đa trăm ngàn trì chú thần tiên, trước sau doanh vây đi đến chỗ Phật. Đến rồi đánh lễ hai chân Thế Tôn, hữu nhiễu ba vòng, lui về một bước, Quán Tự Tại Đại Bồ Tát bạch Đức Phật rằng :

“ Kính thưa Đức Thế Tôn ! Con có Thần chú tâm gọi là Thập Nhất Diện đủ đại oai lực, 11 câu chi chư Phật đã nói, con nay xin muốn nói để làm lợi ích an lạc cho hết thảy hữu tình, trừ tất cả bệnh, diệt tất cả ác, chấm dứt tất cả việc bất tường, trừ tất cả ác mộng tưởng, ngăn tất cả sự chết phi thời⁽²⁾, khiến các kẻ ác tâm được thanh tịnh, kẻ có buồn khổ được an vui, kẻ có oán đối được hoà giải, Ma-Quỷ chướng ngại đều bị tiêu diệt, tâm sở nguyện đều được xứng ý. Thưa Đức Thế Tôn ! Con không thấy thế gian hoặc Trời hoặc Ma, hoặc Phạm, hoặc Sa Môn, hoặc Bà La Môn v.v... dùng thần chú này để phòng hộ thân mình, thọ trì đọc tụng chép viết lưu bố mà bị tất cả tai hoạch, ma chướng, đao trượng, độc dược, ếm mị chú thuật có thể làm hại họ. Con cũng không thấy dùng Thần Chú này, tùy ở chỗ nào, hoặc xa hoặc gần kiết làm giới hạn rồi mà có thể vượt qua để nhiều hại nhau, chỉ trừ ác nghiệp quyết định đã đến lúc thuận thực⁽³⁾. Thưa Đức Thế Tôn ! Xin Ngài chứng biết cho những việc chắc chắn như vậy. Chỉ nên tin thọ, không nên phân biệt vì thế khiến tất cả tai hoạch, thảy đều viễn ly không thể xâm cận. Thần Chú Tâm này, tất cả chư Phật đồng đã xưng tán, đồng đã tùy hỉ. Tất cả Như Lai nhớ trì thủ hộ Thần Chú Tâm này. Thưa Đức Thế Tôn ! Con nhớ đời quá khứ, quá căng-già-sa đấng tiền kiếp, có Đức Phật ra đời gọi là Bạch Liên Hoa Nhân Vô Chướng Ngại Đánh Xí Thanh Công Đức Quang Vương Như

¹ Di Lạc Bồ Tát.

² Chết chưa đúng số.

³ Chín mùi.

Kinh Táp Táp Đà-La-Ni
Hán dịch: Đường Tam Tạng Pháp Sư **Huyền Trang** phụng chiếu dịch
Sa Môn Thích Viên Đức Dịch Việt

Lai, Ứng-Chánh, Đẳng Giác, lúc ấy con làm vị đại tiên hơn theo Đức Thế Tôn kia để thọ trì chú này.

Được chú này, con thấy mười phương chư Phật, lập tức con chứng đắc Vô Sanh Pháp Nhân; phải biết chú này có đủ đại oai lực, vậy cho nên nếu có kẻ tịnh tín, Thiện Nam Tử, Thiện Nữ Nhân v.v... muốn thọ trì đọc tụng Thần Chú này, phải nên cung kính chí tâm buộc niệm, mỗi lúc sáng chiều như pháp thanh tịnh, niệm tụng chú này 108 biến, nếu thường hay như thế nào, hiện thân thu hoạch được mười món lợi ích và thù thắng. Những gì là mười ?

1. Thân người ấy thường vô bệnh.
2. Thường được 10 phương chư Phật nhiếp thọ.
3. Tài bảo, y thực thọ dụng vô tận.
4. Hay hàng phục oán địch mà không lo sợ.
5. Khiến các bậc tôn quý “ trước ngôn cung kính “
6. Cổ Độc, Quỷ Mị, không thể trúng thương.
7. Tất cả đao trượng không thể hại được.
8. Nước không thể nhận chìm.
9. Lửa không thể đốt.
10. Không bị chết hoạch tử.

Lại còn được 4 món công đức thù thắng nữa :

1. Khi mạng chung được thấy chư Phật.
2. Khi lâm chung không đọa các ác thú.
3. Không nhân vì sự hiểm nguy mà chết.
4. Được sinh Cực Lạc Thế Giới.

Kính thưa Đức Thế Tôn ! Con nhớ lại thời quá khứ, quá hơn 10 Cãng-Già-Sa (⁴)đăng kiếp, lại gặp nơi có Đức Phật ra đời gọi là Mỹ Âm Hương Như Lai, Ứng-Chánh-Đẳng-Giác, lúc ấy con làm thân Đại Cư Sĩ ở chỗ Đức Phật kia thọ được Thần Chú này. Khi được chú này, con liền tụng trì, vượt qua được 4 vạn kiếp sinh tử, con lại được “ Chư Phật Đại Bi Trí Tạng Nhứt Thiết Bồ Tát Giải Thoát Pháp Môn “; do oai lực của chú này, con có thể cứu tất cả những cột trôi, cùm trôi, xiềng xích nơi chốn lao ngục, những kẻ sa

⁴ Cát sông Hằng.

vào hình lục (⁵), thủy hỏa phong nạn, trùng độc ếm đảo, người cùng Phi nhơn v.v... các thứ khổ nạn. Do Thần chú này, con đối với tất cả hữu tình hay làm chỗ quy y cứu hộ an ủi, làm hang sâu, phòng nhà. Con dùng chú lực này để nhiếp thủ tất cả bạo ác Dược Xoa, La Sát Bà v.v... trước khiến cho họ phát khởi từ tâm, mẫn tâm, vậy sau mới an lập họ nơi Đạo Vô Thượng Bồ Đề Chánh Đẳng Chánh Giác. Thưa Đức Thế Tôn ! Thần chú này của con có đại oai lực. Nếu tụng một biến tức hay trừ diệt tứ căn bản tội (⁶) và ngũ vô-gián khiến không còn dư sót, huống hay như lời nói mà tu hành; nếu đã từng trông căn lành ở trăm ngàn câu-chi na-du-đa Phật, thì ngày nay ở nơi đây mới nghe được thần chú này, huống nữa hay thọ trì, như lời nói mà tu hành. Nếu có thể ngày đêm đọc tụng thọ trì Thần-chú này, con sẽ khiến người đó đã có mong cầu điều chi thì đều được như ý. Nếu có thể mỗi nửa tháng, hoặc ngày 14, hoặc ngày 15, thọ trì trai giới như pháp thanh tịnh, buộc tâm nơi con tụng Thần-chú này, liền ở trong sanh tử vượt 4 vạn kiếp. Kính thưa Thế Tôn ! Con do chú này được gọi hiệu là “ Tôn Quý ” khó có thể được nghe. Nếu có người xưng niệm trăm ngàn câu-chi na-du-đa danh hiệu chư Phật và nếu có người chỉ tạm thời đối với danh hiệu của con chí tâm xưng niệm thì hai công đức kia bình đẳng, bình đẳng. Những người có xưng danh hiệu của con thì tất cả đều được địa vị Bất Thối Chuyển, xa lìa tất cả bệnh, thoát tất cả chướng và tất cả lo sợ và hay diệt trừ thân ngữ ý ác, huống nữa có người đối với Thần-chú của con đã nói mà thọ trì đọc tụng như lời nói tu hành, phải biết người đó, đối với Vô Thượng Bồ Đề lãnh thọ được như tại bàn tay. “

Lúc bấy giờ, Đức Thế Tôn khen ngợi Đức Quán Tự Tại Bồ Tát rằng : “ Lành thay ! Lành thay ! Thiện Nam Tử, Ông mới hay đối với tất cả hữu tình, phát khởi ý đại bi muốn khai thị Đại Thần Chú này như thế. Thiện Nam Tử ! Ông do phương tiện này, hay cứu thoát tất cả hữu tình đã có bệnh khổ chướng nạn, sợ sệt, thân ngữ ý ác cho đến an lập tất cả hữu tình vào đạo Vô Thượng Bồ Đề Chánh Đẳng Chánh Giác. Ta cũng vui mừng cho phép Ông nói Thần-chú đó, Ông nên nói đi “. Lúc bấy giờ, Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát liền từ tòa đứng dậy, trích vai áo bên hữu, gói hữu sát đất mà bạch Đức Phật rằng : “ Kê tụng chú này nên nói như thế này :

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biển Chiếu Trang Nghiêm Vương Như Lai.

⁵ Chết chém., tử hình.

⁶ Sát, đao, dâm, vọng.

Kinh Tập Tập Đà-La-Ni

Hán dịch: Đường Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang phụng chiếu dịch
Sa Môn Thích Viên Đức Dịch Việt

- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát Đại Bi Giả.

Đát Diệt Tha, Ám Đạt Ra Đạt Ra, Địa Lý Địa Lý, Đổ Rô Đổ Rô, Nhứt Lai Phạt Lai, Chiếu Lệ Chiếu Lệ, Bát Ra Chiếu Lệ Bát Ra Chiếu Lệ, Câu Tổ Mế, Câu Tô Ma Phạt Lệ, Nhứt Lí Nhí Lí, Chỉ Lí Chỉ Trí, Thạ La Ma Ba Nại Gia, Thuật Đà Tát Đỏa, Mạt Ha Ca Lô Ni Ca, Toa Ha ⁽⁷⁾.

Bạch Đức Thế Tôn ! Đây là căn bản Thần chú. Nếu có người trì tụng thì thu hoạch được những công đức thù thắng như trên đã nói.

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biến Chiếu Trang Nghiêm Vương Như Lai.
- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát Đại Bi Giả.

Đát Diệt Tha, Kha Kha Kha Kha, Nhứt Lệ Nhí Lệ, Chỉ Lệ Bệ Lệ, Khí Lệ Hế Lệ, Sa Ha. ⁽⁸⁾

Kính thưa Thế Tôn ! Đây là Thủy chú và Y chú. Nếu muốn vào Đạo Tràng, trước nên tắm rửa, sau lấy Thần chú này chú vào trong nước bảy biển, sái thân kiết tịnh. Lại lấy Thần chú này chú trong áo mặc bảy biển, rồi sau mới mặc vào.

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biến Chiếu Trang Nghiêm Vương Như Lai.
- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát Đại Bi Giả.

Đát Diệt Tha, Trổ Rô Trổ Rô, Kha Kha Kha Kha, Sa Ha. ⁽⁹⁾

⁷ Căn bản chú.

⁸ Thủy Y chú.

⁹ Hương- Đẳng chú.

Kinh Táp Tập Đà-La-Ni
Hán dịch: Đường Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang phụng chiếu dịch
Sa Môn Thích Viên Đức Dịch Việt

Thưa Đức Thế Tôn ! Chú này là Hương chú, là ĐĂNG chú. Nếu khi vào Đạo Tràng, khi muốn thiêu hương cúng dường, trước dùng Thần chú này chú trong hương bảy biến, nhiên hậu mới thiêu. Khi muốn thắp đèn, trước dùng chú này chú trong dầu bảy biến, sau mới thắp đèn.

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biến Chiêu Trang Nghiêm Vương Như Lai.
- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ha Ha Tát Đại Bi Giả.

Đát Diệt Tha, Tử Lí Tử Lí, Địa Lí Địa Lí, Tử Lí Địa Lí, Sa Ha. ⁽¹⁰⁾

Thưa Đức Thế Tôn ! Đây là Hoa-Hương-Man ⁽¹¹⁾ chú. Nếu vào Đạo Tràng, khi muốn dùng hoa, hương, man để cúng dường, trước lấy Thần chú này chú trong hoa bảy biến, dùng tán rải nơi Tôn tượng, lại lấy Thần chú này chú vào hương bột bảy biến rồi thoa vào Tôn tượng. Lại lấy chú này chú vào tràng hoa bảy biến để đem trang nghiêm nơi Tôn tượng.

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biến Chiêu Trang Nghiêm Vương Như Lai.
- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ha Ha Tát Đại Bi Giả.

Đát Diệt Tha, Ta Đệ Ta Đệ, Tử Địa Tử Địa, Tổ Đô Tô Đô, Sa Ha. ⁽¹²⁾

Thưa Đức Thế Tôn ! Đây là Cúng Phật Hiền chú. Nếu muốn lấy đồ ẩm thực, hoa quả v.v... để cúng dường Phật, trước tụng chú này 21 biến, nhiên hậu mới phụng hiến.

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biến Chiêu Trang Nghiêm Vương Như Lai.
- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ha Ha Tát Đại Bi Giả.

¹⁰ Hoa-hương nan chú.

¹¹ Man : Tràng hoa.

¹² Cúng Phật hiền chú.

Kinh Tập Tập Đà-La-Ni

Hán dịch: Đường Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang phụng chiếu dịch
Sa Môn Thích Viên Đức Dịch Việt

Đát Điệt Tha, Mạc Tử Đạt Tử, Chiếu Lí Chiếu Lí, Hổ Rô Hổ Rô, Chủ Rô Chủ Rô, Tổ Rô Tổ Rô, Mẫu Rô Mẫu Rô, Sa Ha ⁽¹³⁾

Thưa Đức Thế Tôn ! Đây là Tân-chú ⁽¹⁴⁾. Nếu muốn trên căn bản Thần chú tùy việc lúc làm, trước lấy chú này chú trong cây Xà-Đề-Hoa cắt lấy làm 31 đoạn, mỗi đoạn dài một tấc Tàu, dùng sửa, bơ, mật thoa cho ướt vào, trải qua một đêm, mỗi khi lấy một đoạn thì chú một biến, tức bỏ vào trong lửa cho đến hết 31 đoạn nhiên hậu mới tùy việc làm mà làm.

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biến Chiêu Trang Nghiêm Vương Như Lai.
- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ha Ha Tát Đại Bi Giả.

Đát Điệt Tha, Nhứt Lí Nhí Lí, Tỉ Lí Đề Lí, Chỉ Lí Hế Lí, Sa Ha ⁽¹⁵⁾

Thưa Đức Thế Tôn ! Đây là Kiết giới thần chú. Khi muốn kiết giới, trước dùng chú này chú trong nước bảy biển, tán rải bốn phương, hoặc chú trong giới tử ⁽¹⁶⁾, hoặc chú trong tịnh khôi ⁽¹⁷⁾ đều đến bảy biển, cũng rải bốn mặt, tùy tâm xa gần tức thành ranh giới mà làm phòng hộ ⁽¹⁸⁾

- Kính lễ Tam Bảo.
- Kính lễ Thánh Trí Hải Biến Chiêu Trang Nghiêm Vương Như Lai.
- Kính lễ Nhứt Thiết Như Lai Ứng-Chánh Đẳng Giác.
- Kính lễ Thánh Quán Tự Tại Bồ Tát Ha Ha Tát Đại Bi Giả.

Đát Điệt Tha, Tỉ Đê Tỉ Đê, Đề Đê Đề Đê, Chỉ Đê Chỉ Đê, Phỉ Đê Phỉ Đê, Yết Xa Yết Xa, Bạc Già Phạm, A Lị Gia Bà Lô Chỉ Đế Thập Phật Ra Táp Phạ Bà Phạ, Năm, Sa Ha. ⁽¹⁹⁾

¹³ Tân chú.

¹⁴ Tân : Cùi.

¹⁵ Kiết giới chú.

¹⁶ Hạt cái.

¹⁷ Tro sạch.

¹⁸ Ngăn giữ.

¹⁹ Phụng tụng Quán Thế Âm Bồ Tát hoàn tự bốn cung.

Kinh Táp Tập Đà-La-Ni
Hán dịch: Đường Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang phụng chiếu dịch
Sa Môn Thích Viên Đức Dịch Việt

Thưa Đức Thế Tôn ! Đây là Thần-chú thỉnh con trở về tự bản cung. Nếu đã làm việc gì rồi, khi thỉnh con trở về tự bản cung nên dùng Thần chú này chú trong nước bảy biển, tán sáu bốn phương, con liền trở về ngay.

Kính thưa Đức Thế Tôn ! Thần chú như vậy tuy không có thành lập (Đàn Pháp) mà cũng có thể ra làm các sự nghiệp. Chí tâm niệm tụng, nguyện gì cũng thành tựu. Nếu bệnh sốt rét một ngày một lần lên con, hoặc hai ngày một lần lên con, hoặc ba ngày một lần phát, hoặc bốn ngày một lần phát, hoặc bệnh Quỷ My, hoặc Bộ-Đa Quỷ làm bệnh, hoặc Trà-Ki-Ni làm bệnh, hoặc Tất-Xá-Giá làm bệnh, hoặc Yết-Tra-Bố-Đát-Na làm bệnh, hoặc Điền-Quỷ làm bệnh, hoặc Giảng-Quỷ làm bệnh⁽²⁰⁾, hoặc các thứ Ác-Quỷ làm bệnh, đều lấy Thần chú này chú cho người bệnh kia 108 biển tức được trừ lành. Nếu người bị chướng trọng, dùng chỉ ngũ sắc tụng Thần chú làm gút, trì 1 biển gút 1 gút cho đúng 108 gút, lấy đeo nơi trên cổ bệnh nhân hoặc đeo trên tay thì tội chướng tiêu diệt, bệnh tật liền trừ lành. Nếu bệnh đình thủng, ung thủng, ghê chòm, ghê phỏng, ung thư, nhọt sây, ghê lở⁽²¹⁾... các thứ ác bệnh. Nếu bị đao, tên, gươm, thuần v.v... làm bị thương, rấn, rít, bò cạp, ong độc cắn mổ v.v... đều lấy thần chú này chú bảy biển tức được trừ lành. Nếu người bị chướng trọng, thì chú nơi huỳnh-thổ đeo, trì đến 7 biển, thoa nơi chỗ bệnh thì đau khổ liền trừ lành. Nếu người bệnh nóng phong, thiên phong, chu phong, tai điếc, mũi nghẹt, cảm phong hết thấy bệnh v.v... đều nên chí tâm tụng niệm chú này, chú người bệnh hoạn kia 108 biển bệnh tức trừ lành. Nếu người bị chướng trọng, lấy dầu hoặc bơ ngâm với hoa bì⁽²²⁾ và thanh mộc hương, mỗi thứ chú 7 biển, liền dùng thoa nơi thân hoặc nhỏ nơi lỗ tai, lỗ mũi hoặc cho uống, người bệnh hoạn kia liền lành. Nếu còn có các thứ tật bệnh khác, đều nên chí tâm lấy Thần chú này mà chú hoặc tự niệm tụng, tức được trừ lành.

Kính thưa Đức Thế Tôn ! Nếu muốn thành lập Thần chú này⁽²³⁾ nên trước hết lấy cây Bạch Chiên Đàn hương cứng tốt không có tỳ vết, khắc làm tượng Quán Tự Tại Bồ Tát dài một nửa khuỷu tay⁽²⁴⁾, bên tả cần cái bình quân-trì có cắm cành hoa sen hồng, tay bên hữu cầm xâu chuỗi và tác ấn thí vô úy. Tượng này có 11 mặt, ba mặt trước tác tướng từ bi, ba mặt bên tả tác tướng sân nộ, ba mặt bên hữu tác tướng nhe răng trên trắng

²⁰ Giảng : động kinh.

²¹ Hắc lạo.

²² Vỏ cây hoa.

²³ Lập đàn.

²⁴ Nửa cánh tay trước.

Kinh Táp Tập Đà-La-Ni
Hán dịch: Đường Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang phụng chiếu dịch
Sa Môn Thích Viên Đức Dịch Việt

(²⁵), một mặt phía sau tác bạo ác đại tiểu tướng (²⁶), một mặt trên đánh tác Phật diện tướng. Trong mào các đầu đều tác Phật thân. Trên thân Quán Tự Tại Bồ Tát, đeo đầy đủ các thứ anh lạc trang nghiêm. Tọa tượng này rồi, muốn cầu nguyện thì mặc y mới thanh tịnh, thọ trì trai giới theo tháng bạch nguyệt từ ngày mùng 1 đến ngày mùng 8, mỗi ngày 3 thời niệm chú này 108 biến hoặc vô lượng biến. Từ đây về sau ở một chỗ tịnh thất, trải tòa thanh tịnh, an trí tượng đã tạo, tượng Quán Tự Tại Bồ Tát mặt hướng về Tây Phương, tùy sức bày biện hiến cúng các thứ ẩm thực, chỉ thiêu trầm thủy và tô hạp hương. Hành giả nên ăn đại mạch và sữa, như trước niệm tụng đến ngày 13, từ đây về sau cần phải bội phần thiết lễ cúng dường đầy đủ hơn trước, hành giả chỉ nên ăn ba thứ bạch thực nghĩa là sữa, bơ, cơm. Lấy củi cây Bồ Đề dùng để nhúm lửa trước tượng, lại lấy củi này cắt ra 1.008 đoạn, mỗi đoạn chừng một tác dùng đồ-rô-sắc-ca hương thấm vào, mỗi lần lấy một đoạn tụng chú 1 biến, bỏ vào trong lửa cho đến hết. Lúc bấy giờ đại địa bỗng nhiên rung động. Tự thân tượng này cũng liên vận động (²⁷), từ mặt trên cùng, trong miệng phát ra tiếng khen ngợi hành giả rằng : “ Lành thay ! Lành thay ! Thiện Nam Tử ! Con có thể chịu khó cầu nguyện được đầy đủ, khiến cho con ở nơi đây bay lên hư không mà đi, hoặc lại khiến cho con du hành vô ngại, hoặc làm vua trong hàng trì trú Tiên nhân, hoặc khiến được như Ta tự tại vô ngại “.

Lại nữa, này hành giả ở trong bạch nguyệt ngày 15, lấy tượng Quán Tự Tại Bồ Tát 11 mặt để trong Phật Đà Đô Chế Đa, mặc y mới thanh tịnh, thọ trì trai giới, trải qua 1 ngày 1 đêm không ăn không uống, lấy tô-mạt-na hoa 1.008 cái, lấy mỗi cái hoa chú vào 1 biến, ném trên tượng cho đến hết. Bấy giờ trước mặt tượng kia, trong miệng phát ra tiếng như sấm nổ, do đây liền khiến đại địa chấn động. Hành giả lúc bấy giờ nên tự an tâm, chớ sinh sợ hãi, chỉ niệm thần chú, cầu xin điều chi thì nói như thế này : “ Kính lễ Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát Đại Bi Giả. Con ở thời nào, hay làm nơi nương dựa lớn cho tất cả hữu tình, hay mãn tâm sở nguyện của tất cả hữu tình”. Bấy giờ Quán Tự Tại liền ban cho nguyện kia. Khi Quán Tự Tại Bồ Tát ban cho nguyện ấy thì chư Thiên Long v.v... không còn làm chướng ngại hành giả nữa. Lại nữa, hành giả nơi lúc nguyệt thực, lấy một lượng

²⁵ Tác bạch nha thương xuất tướng.

²⁶ Tướng hung bạo cười to.

²⁷ Cựa quậy.

bơ để đầy trong đồ đựng bằng bạc, đem để trước tượng này niệm tụng Thần chú này cho đến khi mặt trăng hoàn sinh như cũ, liền lấy ăn vào, trong thân có các bệnh gì đều lành.

Lại nữa, hành giả nên lấy một ít hùng-hoàng, ngư-hoàng để nơi trước tượng này niệm tụng Thần chú này 1.008 biến, lấy nước hòa chung lại với nhau điểm nơi giữa chạng mây thì 3 việc thành tựu như trước đã nói. Nếu hòa với nước nóng mà tắm rửa thân kia, thời tất cả chướng ngại, tất cả ác mộng, tất cả dịch bệnh đều được lành hẳn.

Lại nữa, nếu có oán tặc từ phương khác muốn đến xâm lấn biên giới, nên lấy một cái yển-chi⁽²⁸⁾ tụng chú vào đó 108 biến rồi đem trang điểm tượng này ở phía bên tả mặt sân nội, rồi xoay mặt này về hướng có giặc khiến oán tặc quân không thể tiến tới được.

Lại nữa, nếu nhân-súc trong quốc độ bị dịch khởi, nơi trước tượng này nhúm lửa bằng cây Nhậm-Bà, lại riêng lấy củi này cắt ra 1.008 đoạn nhỏ bằng 1 tác Tàu, rồi lấy mỗi đoạn thoa dầu hạt cải, chú 1 biến bỏ vào trong lửa cho đến hết. Lại lấy chỉ lụa đào là 7 gút, chú 1 biến gút 1 gút đeo trên đánh tượng Phật⁽²⁹⁾ hay khiến cho dịch bệnh tất cả tiêu trừ. Khi tật dịch đã được trừ rồi, hành giả mở bỏ chú giây cột ra.

Lại nữa, nếu có bọn Trà-Kì-Ni, Bộ-Đa Quỷ v.v... làm thành bệnh, nên lấy chỉ trắng làm 21 chú-gút, chú 1 biến gút 1 gút, rồi đem để trên đỉnh mặt từ bi phía trước trái qua 1 đêm rồi mở lấy ra, đem đeo trên cổ bệnh nhân, bệnh tức liền lành. Nếu nghiệp chướng nặng nề không trừ lành được, nên lấy dây đã chú chú trở lại 108 biến đem cột vào chỗ cột trước⁽³⁰⁾ trái qua 1 đêm rồi mở lấy đem đeo trên cổ bệnh nhân thì chắc chắn được trừ lành.

Lại nữa, nếu có người trường bệnh khốn khổ không lành được hoặc ác thần quỷ vào trong nhà, nên lấy 108 cái Huân-Lục hương, ở trước tượng này, mỗi cái chú 1 biến, bỏ vào trong lửa cho đến hết; lại lấy dây làm 21 gút-chú, mỗi chú gút 1 gút, đem để đeo trước mặt từ bi trên đánh, trái qua 1 đêm rồi mở lấy đeo trên cổ người bệnh, bệnh ấy trừ lành, ác quỷ chạy trốn.

Lại nữa, nếu bị oán thù rình tìm muốn hại, tranh cãi, ếm trừ muốn làm suy hại, nên lấy các thứ hương hoa v.v... các vật cúng dường nơi tượng, lấy cây Bà-Phước-Ca trước tượng mà thiêu đốt, lấy Vân-Đài-Tử 108 cái, mỗi cái chú 1 biến bỏ vào trong lửa,

²⁸ Nhon chi.

²⁹ Diện thứ 11.

³⁰ Trên đánh tượng mặt từ bi.

Kinh Táp Tập Đà-La-Ni
Hán dịch: Đường Tam Tạng Pháp Sư Huyền Trang phụng chiếu dịch
Sa Môn Thích Viên Đức Dịch Việt

lại lấy chỉ trắng gút làm 108 gút, mỗi chú gút 1 gút đem đeo tượng này trên đỉnh mặt sân nô bên tả, trải qua 1 đêm mở lấy dây này, xung tên kẻ oán thù, cắt ra mỗi một gút đem bỏ mỗi chỗ khác nhau, mỗi lần xung thì mỗi lần cắt cho đến hết, hiện tại kẻ oán thù kia đã làm thì bất toại ý, tự nhiên quy phục. Lại nữa, có người muốn cầu các việc lành tốt, lấy chỉ ngũ sắc gút làm 1 chú-dây 108 gút, chú 1 biến gút 1 gút, lại ở nơi trước tượng chú 7 biến, đem dây đó cột trên đánh tượng mặt từ bi phía trước, trải qua 1 đêm, xong rồi mở lấy đeo trên thân của mình thì việc sở cầu đều được như ý.

Lại nữa, nếu biết trong thân có các chướng nạn, sở cầu thiện sự phần nhiều không như tâm, suy-hoạ thường thường vô nhân (³¹)mà đến, nên lấy nước hương thơm tắm thân tượng này, lại lấy nước tắm này chú 108 biến, rồi đem tắm trên thân tượng Tỳ Na Dạ Ca, lại lấy nước đó chú 108 biến, rồi tự sái nơi thân mình của người bị chướng nạn, thì tất cả chướng nạn tự nhiên bị tiêu diệt, các điều mong cầu thầy đều như ý.

Khi Quán Tự Tại Bồ Tát Ma Ha Tát nói Kinh này rồi, tất cả đại chúng đồng thời khen rằng : “ Lành thay ! Lành thay ! Đại Sĩ ! Ngài hay vì muốn lợi ích an lạc các hữu tình nên nói Thần-chú này, chúng con vui mừng tùy hỉ, cũng nguyện thọ trì “.

Bấy giờ đại chúng vui mừng hơn hở, nhiều Phật 3 vòng làm lễ mà trở về chỗ cũ.

³¹ Không có nguyên nhân, vô cớ.